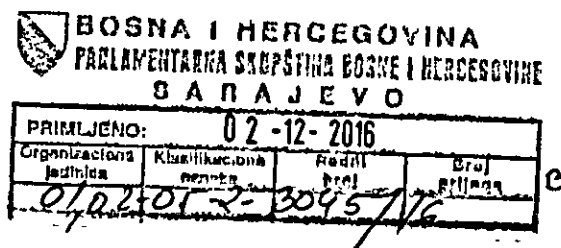




Број: 17-14-1-4824-2/16
Сарајево, 01. децембар 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању за саудијски грант за изградњу и опремање Универзитетске библиотеке у Сарајеву између Краљевине Саудијске Арабије и Босне и Херцеговине. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 10. маја 2016. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-1-05-5-18638-3/16
Datum: 21.11.2016.godine

29.11.

16

17 14-1 4824-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

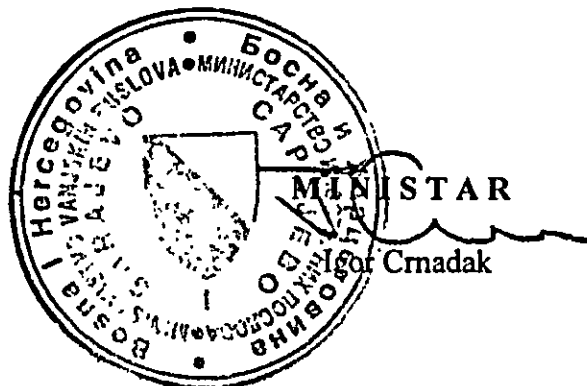
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine, potpisanog 10.maja 2016.godine u Sarajevu.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 79.sjednici, održanoj 03.novembra 2016.godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju za saudijski grant za izgradnju i opremanje Univerzitetske biblioteke u Sarajevu između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine.

S poštovanjem,



Saudijski fond za razvoj

Poštanski pretinac 50483 Rijad 11523

Kraljevina Saudijska Arabija

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

ZA

**SAUDIJSKI GRANT ZA IZGRADNJU I OPREMANJE
UNIVERZITETSKE BIBLIOTEKE U SARAJEVU**

IZMEĐU

KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE

I

BOSNE I HERCEGOVINE

MOU BR.: 26/1437

**POTPISANO DANA: 3. ŠABANA 1437. HIDŽRETSKE GODINE
ŠTO ODGOVARA: 10. MAJU 2016. GODINE**

MOU BR. : 26/1437

Memorandum o razumijevanju od 3. šabana 1437. hidžretske godine, odnosno od 10. maja 2016. godine između:

- 1) **KRALJEVINE SAUDIJSKE ARABIJE** (u daljnjem tekstu: **Kraljevina**), koju predstavlja Yousef Ibrahim Albassam, potpredsjednik i direktor Saudijskog fonda za razvoj;

I

- 2) **BOSNE I HERCEGOVINE** (u daljnjem tekstu: **Bosna i Hercegovina**), koju predstavlja g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora.

PREAMBULA

- A- S ciljem jačanja bratskog odnosa između Kraljevine Saudijske Arabije i Bosne i Hercegovine i daljnjeg jačanja konstruktivnog razvoja saradnje između dviju prijateljskih zemalja;
- B- budući da je Kraljevina odobrila davanje granta (u daljnjem tekstu: **Grant**) za doprinos izgradnji i opremanju Univerzitetske biblioteke u Sarajevu (u daljnjem tekstu: **Projekat**);
- C- budući da je vlada Kraljevine ovlastila Saudijski fond za razvoj (u daljnjem tekstu: **Fond**) za izvršavanje granta i zaključivanje potrebnih aranžmana i sporazuma u tu svrhu s nadležnim tijelima vlasti u Bosni i Hercegovini,

SUKLADNO GORE NAVEDENOM, ugovorne strane usaglasile su sljedeće:

ČLAN I

Opći uslovi; Definicije

Odlomak 1. 01. Strane u ovom memorandumu prihvaćaju sve odredbe Općih uslova Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmovima Fonda, izdate Rezolucijom br. 11/14 Odbora direktora Fonda od 29. redžeba 1396. hidžretske godine, odnosno 26. 07. 1976. godine, jednako primjenjive kao da su u potpunosti navedene u ovom dokumentu (spomenuti Opći uslovi Fonda koji se primjenjuju na sporazume o zajmovima u daljnjem tekstu: Opći uslovi). Prihvaćanje Općih uslova dozvoljava primjenu Općih uslova na ovaj memorandum u mjeri u kojoj je isti u skladu s finansiranjem putem Granta.

Odlomak 1. 02. Kada god su upotrijebljeni u ovom memorandumu o razumijevanju, nekoliko izraza definiranih u Općim uslovima i preambuli ovog memoranduma o razumijevanju, osim ako kontekst drugačije ne nalaže, imaju odnosna značenja koja su definirana u Općim uslovima i Memorandumu o razumijevanju, a izraz „Univerzitet“ predstavlja Univerzitet u Sarajevu.

ČLAN II

Grant

Odlomak 2. 01. Kraljevina je saglasna da dodijeli Grant Bosni i Hercegovini, pod uslovima i odredbama definiranim u ovom memorandumu, u iznosu od osamdeset i dva miliona, pet stotina hiljada (82. 500. 000) saudijskih rijala, s ciljem doprinosa Projektu.

Odlomak 2. 02. Bosna i Hercegovina može povući iznos Granta s računa Granta sukladno odredbama Priloga br. 1 ovom memorandumu o razumijevanju, s povremenim izmjenama tog priloga na temelju dogovora postignutog između Fonda i Bosne i Hercegovine, i sukladno procedurama povlačenja zajmova Saudijskog fonda za razvoj, za izdatke koji su nastali (ili, ako je Fond s tim saglasan, koji će nastati) na temelju razumnih cijena roba i usluga potrebnih za Projekat, a koje trebaju biti finansirane sredstvima Granta.

Odlomak 2. 03. Bosna i Hercegovina sredstva Granta koristi isključivo za finansiranje razumnih troškova za robu i usluge potrebnih za izvršavanje Projekta. Nabava takvih roba i usluga vrši se u skladu sa „Smjernicama za nabavku roba i ugovaranje izvršavanja radova“ i „angažiranja konsultanata“ međunarodnih razvojnih institucija, članica Koordinacione grupe. Bosna i Hercegovina pribavlja odobrenje Fonda prije dodjeljivanja ugovora koji će se finansirati sredstvima Granta te prije izvršavanja bilo kakvih budućih bitnih promjena.

Odlomak 2. 04. Datum završetka Projekta je 30. 06. 2019. godine, ili kasniji datum koji Fond definira. Fond neodložno obavještava Bosnu i Hercegovinu o takvom kasnijem datumu.

ČLAN III
Izvršenje Projekta

Odlomak 3. 01. Bosna i Hercegovina Izvršava Projekat preko Univerziteta, uz dužnu pažnju i učinkovitost te u skladu s prikladnim administrativnim, finansijskim i inženjerskim praksama, i, onoliko hitno koliko je potrebno, osigurava sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za provedbu Projekta.

Odlomak 3. 02. Odmah nakon pripreme, Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet Fondu dostavi planove, specifikacije, izvještaje, ugovornu dokumentaciju i planove izgradnje i nabavke za Projekat te u skladu s opravdanim zahtjevima Fonda, bilo kakve izmjene ili dodatke vezane za Projekat.

Odlomak 3. 03. Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet imenuje kvalificiranog i Iskusnog voditelja Projekta sa zadatkom koordiniranja i praćenja aktivnosti izvršenja Projekta uz pomoć kvalificiranog tima s odgovarajućim iskustvom i svom nužnom tehničkom stručnošću.

Odlomak 3. 04. Za potrebe nadzora nad izvršenjem Projekta, Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet imenuje konsultante čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3. 05. Za potrebe provedbe Projekta, Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet angažira izvođače čije su kvalifikacije, iskustvo i uslovi zaposlenja prihvatljivi Fondu.

Odlomak 3. 06. Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet:

- a) vodi odgovarajuću evidenciju s ciljem bilježenja napredovanja Projekta (uključujući i troškove), prepoznavanja roba i usluga finansiranih sredstvima Granta, objavljivanja upotrebe takvih podataka u Projektu te s ciljem odražavanja svih aktivnosti, sredstava i izdataka u vezi s Projektom;
- b) omogućava posjete akreditiranih predstavnika Fonda kako bi, u svrhe dodijeljenog Granta, ispitali stanje Projekta, roba i usluga finansiranih sredstvima Granta te sve relevantne podatke i dokumente;
- c) dostavlja Fondu sve informacije koje Fond može opravdano zahtijevati, a koje se tiču Projekta, utroška sredstava Granta i roba i usluga finansiranih takvim sredstvima.

Odlomak 3. 07. Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet osigura da sva uvezena roba koja će biti finansirana sredstvima Granta bude osigurana od rizika prilikom kupovine, prijevoza i isporuke na mjesto upotrebe ili sastavljanja, a naknada za zamjenu ili popravak oštećene robe na temelju takvog osiguranja plativa je u slobodno korištenoj valuti u Bosni i Hercegovini.

Odlomak 3. 08. Bosna i Hercegovina osigurava da u provedbi Projekta Univerzitet daje prednost proizvodima, uslugama, dobavljačima i konsultantima iz Saudijske Arabije.

Odlomak 3. 09. Odmah nakon završetka Projekta, ali u svakom slučaju ne kasnije od dvanaest mjeseci nakon datuma završetka Projekta, ili kasnije, zavisno od saglasnosti Fonda u ovom smislu, Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet Fondu pripremi, u razumnom obliku i onoliko detaljno koliko to Fond zahtijeva, izvještaje o završetku Projekta, o izvršenju i početnom funkcioniranju Projekta, troškovima i koristi koja je proizašla ili koja će proizaći iz njega, o ispunjavanju obaveza Bosne i Hercegovine sukladno Memorandumu o razumijevanju i postizanju ciljeva Granta.

ČLAN IV **Posebne odredbe**

Odlomak 4 .01. Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet poduzima potrebne radnje kako bi osigurala zemljište i prava u odnosu na zemljište, kako i kada bude potrebno za izvršenje Projekta.

Odlomak 4. 02. Bosna i Hercegovina osigurava da se Univerzitet obavezuje da odredi trajno područje u biblioteci, blizu glavnog ulaza, koje će se koristiti kao izložbeni paviljon (koji će biti imenovan naknadno) za kulturne i naučne publikacije Kraljevine, dok će bosanskohercegovačka strana osigurati potrebne javne uslužne programe, uključujući recepcionera ili recepcionerku s aktivnim poznavanjem službenih jezika BiH i arapskog jezika.

Odlomak 4. 03. Bosna i Hercegovina osigurava da Univerzitet izradi komemorativnu pločicu prikladnih dimenzija od betona ili drugih prikladnih materijala koja će biti postavljena na uočljivo mjesto u jednoj od zgrada obuhvaćenih Projektom, a kako bi bio prikazan doprinos Kraljevine Saudijske Arabije finansiranju Projekta.

Odlomak 4. 04. Bosna i Hercegovina se obavezuje da proslijedi sredstva Granta Univerzitetu ili bilo kojem Fondu prihvatljivom nasljedniku Univerziteta s ciljem realizacije Projekta.

ČLAN V **Datum stupanja na snagu**

Odlomak 5. 01. Memorandum o razumijevanju stupa na snagu na dan potpisivanja.

Odlomak 5. 02. Ovaj memorandum o razumijevanju može biti izmijenjen na temelju pismenog dogovora dviju ugovornih strana.

ČLAN VI **Obavijesti i zahtjevi**

Odlomak 6. 01. U smislu odlomka 11. 03 Općih uslova, ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine imenovan je predstavnikom Zajmoprimca.

Odlomak 6. 02. U smislu odlomka 11. 01 Općih uslova, navedene su sljedeće adrese:

Za Kraljevinu Saudijsku Arabiju:

Saudijski fond za razvoj
Poštanski pretinac 50483
Rijad 11523
KRALJEVINA SAUDIJSKA ARABIJA
Telefon: +966-1-2794000
Telefaks: +966-1-4647450
E-mail: info@sfd.gov.sa

Za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo finansija i trezora
Adresa: Trg BiH 3, 71000 Sarajevo
Telefon: +387-33205 345
Telefaks: +387-33203 601
E-mail: info@mft.gov.ba

ZA AGENCIJU ZA IZVRŠENJE PROJEKTA:

Univerzitet u Sarajevu
Adresa: Obala Kulina bana 7/II, 71000 Sarajevo
Telefon: +387-33226 378
Telefaks: +387-33226 379
E-mail: rector@unsa.ba

U POTVRDU NAVEDENOG ugovorne strane, djelujući putem valjano ovlaštenih predstavnika, u svoje ime potpisuju ovaj memorandum u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore navedeni dan, mjesec i godinu, u dva istovjetna i jednakovrijedna izvorna primjerka na engleskom jeziku.

**ZA
KRAJEVINU SAUDIJSKU ARABIJU:**

/svojeručni potpis/
Yousef Ibrahim Al-Bassam
Potpredsjednik i direktor
Saudijskog fonda za razvoj

**ZA
BOSNU I HERCEGOVINU:**

/svojeručni potpis/
Vjekoslav Bevanda
Ministar finansija i trezora

PRILOG BR. 1
Povlačenje sredstava Granta

(A) Donja tablica definira kategoriju stavki koje će biti finansirane sredstvima Granta, dodjelu iznosa Granta svakoj kategoriji i postotak izdataka za stavke koje će biti tako finansirane u toj kategoriji:

Kategorija		Alocirani iznos Granta (izražen u saudijskim rijalima)	Postotak izdataka koji će biti finansiran
1.	Vanjski i unutrašnji građevinski radovi na izgradnji biblioteke: (Dio (1) Projekta)	47. 000. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
2.	Opremanje i namještanje: (Dio (2) Projekta)	19. 000. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
4.	Konsultantske usluge (Dio (3) Projekta)	6. 000. 000, 00	100 % ukupnih izdataka
3.	Neraspoređeno	10. 500. 000, 00	
Ukupno:		82. 500. 000, 00	


(B) Nezavisno od odredaba stava (A) iznad, ne vrše se plaćanja izvršena za:

- 1) izdatke prije datuma ovog memoranduma o razumijevanju;
- 2) poreze koje uvede Bosna i Hercegovina, ili koji su uvedeni na teritoriji Bosne i Hercegovine, za robe ili usluge, ili za uvoz, proizvodnju, nabavku ili povezane isporuke.

(C) Nezavisno od alokacije iznosa Granta ili postotaka isplate definiranih u tablici u stavu (A) iznad, ukoliko Fond opravdano procijeni da će iznos Granta dodijeljen kategoriji biti nedovoljan za finansiranje ugovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Fond putem obavijesti Bosni i Hercegovini može:

1) takvoj kategoriji, u mjeri koja je potrebna za nadoknadu procijenjenog nedostatka, iz sredstava Granta ponovno dodijeliti u tom trenutku nedodijeljena sredstva ili sredstva dodijeljena drugoj kategoriji koja, po mišljenju Fonda, nisu potrebna za druge izdatke; i

2) ukoliko tako ponovno dodijeljena sredstva ne mogu u potpunosti pokriti procijenjeni nedostatak, umanjiti postotak isplate u tom trenutku primjenjiv na takve izdatke kako bi daljnja povlačenja u takvoj



kategoriji mogla biti nastavljena dok ne budu izvršeni svi izdaci s tim u skladu.

- (D) Bosna i Hercegovina izjavljuje da su sve aktivnosti sukladno Memorandumu o razumijevanju i/ili ugovoru oslobođene bilo kakvih carina, poreza, davanja ili drugih naknada u Bosni i Hercegovini.

PRILOG BR. 2
Opis Projekta

Cilj Projekta je unaprjeđenje univerzitetskog obrazovanja i osiguravanje potreba za različitim udžbenicima studentima putem izgradnje i opremanja Univerzitetske biblioteke u Sarajevu, na ukupnoj površini od 11. 100 m².

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

- 1) Vanjskih i unutrašnjih građevinskih radova u biblioteci;
- 2) Osiguravanja opreme i namještaja;
- 3) Konsultantskih usluga koje uključuju pripremu dizajna i nadzor nad Projektom;
- 4) Osiguravanja komunalnih priključaka poput priključka za električnu energiju, vodu i komunikacije;
- 5) Poreznog troška u Bosni i Hercegovini.

* * * * *

Ukupna cijena Projekta procijenjena je na iznos od oko 20, 35 miliona eura, što odgovara iznosu od 97, 68 miliona SR. Očekuje se da će Projekat biti okončan do kraja 2018. godine.